

Genre du véhicule 32) Camion ou tracteur à sелlette (châssis)	Marque de fabrique S C A N I A	Type . 1 1 2 . . . 4 x 2 (modification CH de 4x2 à 6x2)	Fiche d'homologation No CH 3723 44
---------------------------------------------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------------------------------------	---------------------------------------

Constructeur	S A A B - S C A N I A A B., Södertälje (S) ou Zwolle (NL)
Identification	sur la plaquette du constructeur ".112.. 4x2.S...." = types de cabine : G/P/R .. = types de châssis: ML/MA/MD/HL/EL
au-dessus du numéro du châssis	"YS2.. 4x2." (S) ou "XLE.. 4x2.(NL) n'est pas considéré comme préfixe
Plaquette du constructeur	à droite, à l'arrière dans le cadre de la porte
Numéro du châssis	à droite, latéralement sur le longeron, au-dessus de l'essieu avant
Identification du moteur	"DS 11 15" à droite, à l'avant latéralement sur le bloc, plaquette
Importateur	TRUCK AG., Steinackerstrasse 55, 8302 Kloten

Châssis	*)		
Nombre d'essieux/pneus	3 (AR= essieu double) / 8 ou 6	Moteur	DS 11 15 x)
Suspension	à lames ou à air; amortisseurs AV + AR	Marque	SCANIA
Direction	mécanique avec assistance hydraulique	Construction	en ligne
Entraînement	sur les roues arrière d'origine	Carburant	D
Frein de service	à air comprimé, 2 circuits, à expansion interne, sur toutes les roues; régulateur selon charge sur l'essieu double arrière; press. 8,6-9,2bar	Refroidissement	eau
Frein auxiliaire (à ressorts, progressif, s.essieu AR d'origine; pression de service + libération de secours par soupape de garde 4 circuits; desserrage mécanique par vis		Aésage	127
Frein d'arrêt	s.échappement non progressif; s.d. électr. ou hydr.	Cylindrée	11015
Ralentisseur	2 manomètres, lampe-témoin et vibreur	Puissance en kW	230 (ISO)
Contrôle 2 circuits		Couple max.Nm	1260
		Déparasitage	---
		Silencieux	1 = 900 x ø 300 mm;
		Insonorisation: le dessous de la cabine;	
			ventilateur Visco, ø 600 mm, 8- ou 10 pales

Carrosserie/équipement	cabine avancée		
Nombre de portes	2	Indic. vitesse	tachygraphe
Ceintures sécurité avant		arrière	
Cale	2 = 285x150x170mm	Rétroviseurs	gauche + droite
Antivol		Essuie-glace	2
Réservoir carburant	1/ 300 litres, acier ou alu ou au choix		
Avertisseur	KLAXON CH 5 0701 04 ou d'autres modèles homologués		
Nombre de places total	2 ou 3 av	centre	ar
Dimensions	intérieur	extérieur	Essieu AV-essieu entraîné:
Longueur		8310	Empattement 3050 - 6200
Largeur	2300/	2500	Essieu double av ar *)
Hauteur		3100	Voie av 1950 - 2120
Porte à faux avant		1360	Voie ar 1725 - 1870
Porte à faux arrière		2450	Braquage ø g d
Garde au sol	à vide	300/260/270	en charge 290/250/220
Poids	avant	arrière	total
Poids à vide			sel. bulletin pesage \$)
Répartition charge			sel. la carrosserie
			19000
Poids garantis	6500	ess. double= 16000	22500 +)
Pneus	12 R 22.5	12 R 22.5	Variantes de
Ply/bar	16 / 8,0	16 / 8,0	pneus voir
Charge	6500	11600	la fiche compl.
pour Vmax	105	105	
Jantes	acier, ou s.d. aluminium "ALCOA"		
		mécanique	automatique
Garantie poids remorquable avec/sans frein			
Garantie poids de l'ensemble M. + HL =	52000 / EL = 70000		
Poids remorquable testé			
Charge garantie sur le toit			
Vitesse maximale selon le constructeur	71 - 122 km/h		
testée km/h à min-1	moteur prise de force		

Voir fiche des émissions séparée

Emissions de bruit		Au passage		Mesure à l'arrêt		Remarques		Indications pour le permis de circulation		(Code)			
Boîte de vitesses		i-e	dB/A	dB/A	min-1								
F	G	H	J	R									
De fumée OCE annexe 3		ECE-24											
b=	à	min-1	k=	à	min-1	k=	à	min-1	Places	total	2 ou 3	avant	
b=	à	min-1	k=	à	min-1	k=	à	min-1	Poids à vide	sel. bulletin pesage		Carburant	D
b=	à	min-1	k=	à	min-1	k=	à	min-1	Charge utile	sel. la carrosserie		Cylindrée	56,10
G	O+P								Poids total	19000	CV-impôt	11015	
S Bacharach =		Pompe d'injection											

Remarques, modifications, conditions spéciales et inscriptions dans le permis de circulation

- \* Variante d'essieu : essieu supplémentaire devant ou derrière l'essieu entraîné, voir la fiche complémentaire I.
- x) Variante du moteur : "DSC 11 01", voir la fiche complémentaire des émissions.
- + Poids garantis : charge essieu AV admise = 7'000 kg avec ressorts 3 x 26 mm ou 8 x 15 mm; type du châssis = "HL" charge essieu double admise avec essieu porteur devant l'essieu entraîné "type 3,4" (variante 1, selon fiche compl.) = 13'400 kg; poids garantis total = 19500 kg.
- §) Les dimensions, les poids, le nombre de places, le braquage et l'équipement seront contrôlés à l'immatriculation.

Inscription dans le permis de circulation: (pour largeur dépassant 2300 mm)  
 122 - Autorisé seulement sur les routes ouvertes aux véhicules d'une largeur de 2m5;  
 le disque indiquant la largeur maximale est obligatoire.

Lieu et date de l'homologation Kloten, 06.06.84  
 SchS/PR

Remplace la fiche d'homologation du 03.04.85  
 12.12.86 - Poids garantis Ad

Service fédéral d'homologation

32) Camion ou  
tracteur à sellette  
(châssis)

S C A N I A

. 112 .. 4x2  
(modification CH)  
(de 4x2 à 6x2 )

CH 3723 44

Fiche complémentaire

I

Variantes de pneus:

<u>dimensions</u>		charge par essieu pneus		pression (bar)	Vmax resp. Speed-Index (km/h)
		<u>simples / jumelés</u>			
10.00 R 20	16 PR	6'000	/ 10'900	7,75	105
11.00 R 20	16 PR	6'500	/ 11'600	8,00	105
12.00 R 20	18 PR *)	7'500	/ 13'000	8,50	105
13/80 R 20	18 PR *)	7'300	/ 13'000	8,00	105
14/80 R 20	18 PR *)	8'250	/ 15'000	8,50	105
11 R 22,5	16 PR	6'000	/ 10'900	7,75	105 / 120 (L)
13 R 22,5	18 PR *)	7'500	/ 13'000	8,50	105
12/80 R 22,5	16 PR *)	6'000	/ 10'900	7,75	130 (M)
295/70 R 22,5	16 PR	6'000	/ 10'900	7,25	105
315/70 R 22,5	16 PR *)	6'500	/ 11'600	7,50	105
315/75 R 22,5	18 PR *)	7'250	/ 13'000	8,00	105
275/80 R 22,5		6'000	/ 10'900	7,75	130 (M)
295/80 R 22,5		6'500	/ 11'600	8,00	130 (M)
315/80 R 22,5	*)	7'500	/ 13'000	8,50	130 (M)
16.5 R 22,5	20 PR	10'300	/ -	8,50	105 (Super Single)
18 R 22,5	20 PR	11'200	/ -	8,50	105 (Super Single)

\*) valable pour les véhicules avec largeur > 2300 mm

ou d'autres pneus équivalents avec Speed-Index ou garantie correspondante.

./.

## Essieux

### Variante 1

Essieu supplémentaire à direction commandée, devant ou derrière l'essieu entraîné,  
type 3,4 = charge 3400 kg;

pneus : 10 R 17,5 3800 (7,0) V/réf. 105 km/h

empattement de l'essieu double: 1000 à 1500 mm voie = 1692 mm,

l'essieu supplémentaire est relevable, il s'abaisse automatiquement lorsque l'essieu entraîné porte une charge dépassant 10 t,

assistance de démarrage avec commande sans cran d'arrêt,

Frein: à air comprimé-hydraulique, contrôle du niveau, lampe-témoin combinée.

### Variante 2

Essieu supplémentaire rigide, devant ou derrière l'essieu entraîné,  
type AR 313-RST 6242 = charge 6000 kg ou type HIOHTA 6500 = charge 6500 kg,

pneus : 12 R 22,5 6500 (8,5) V/réf. 110 km/h,

empattement de l'essieu double: 1200 à 1500 mm voie = 1800 - 2150 mm,

l'essieu supplémentaire est relevable, il s'abaisse automatiquement lorsque l'essieu entraîné porte une charge dépassant 10 t,

assistance de démarrage avec commande sans cran d'arrêt.

### Variante 3

Essieu supplémentaire à direction commandée, devant ou derrière l'essieu entraîné;  
essieu avant d'origine SCANIA, charge 6500 kg,

pneus : 12 R 22,5 6500 (8,5) V/réf. 110 km/h,

empattement de l'essieu double: 1200 à 1500 mm voie 1950 mm,

assistance de démarrage avec commande sans cran d'arrêt.

32) Camion ou tracteur à sellette (châssis)

S C A N I A

. 112 .. 4x2  
(6x2)

CH 3723 44

Fiche complémentaire concernant les émissions

I

Complément du 06.06.84 à Kloten - Sca/Ad

Variante puiss. du moteur : modèle avec refroidissement d'air de suralimentation (Intercooler)

Identification : sur la plaquette du constructeur: ".112..4x2.C...."

Ident. et type du moteur : "DSC 11 01" à droite, à l'avant latéralement sur le bloc (plaquette rivetée)

Puissance (ISO) : 252 kW à 2000/min.

Couple max. : 1405 Nm à 1300/min.

Silencieux : 2 pots: 540 x  $\phi$  300 mm et 270 x  $\phi$  300 mm  
sortie d'échappement aa) ab) = pots horizontaux  
ac) = pots verticaux ou horizontaux.

Insonorisation : - le dessous de la cabine pourvu de matériel insonorisant;  
- cuve d'absorption sous le moteur, remontant sur les côtés jusqu'aux longerons du châssis;  
- écrans d'absorption dans les passages de roues, fixés sur les longerons du châssis ou à la cabine;  
- ventilateur Visco, à 8- ou 10 pales,  $\phi$  600 mm.

Berne, 03.04.85 - Ad  
Remplacé 06.06.84

(Puissance / Insonorisation)

Emissions voir au verso

## Emissions du bruit

(E) Type du moteur	(F) Boîte de vitesse	(G) I-A	(H) au passage dB/A	(J) à l'arrêt dB/A	min-1	(R) Remarques
DSC 11 01	m10, GR 870/871	3,50	86,0	72,0	1500	ac)
DSC 11 01	m10, GR 870/871	3,25-5,57	x	72,0	1500	aa)ab)ac)
DSC 11 01	m10, GRH 871	3,25-5,57	x	72,0	1500	aa)ab)ac)
DSC 11 01	m 8, ZF-Transmatic-400	3,25-5,57	x	72,0	1500	aa)ab)ac)

## Emissions des gaz

(E) Type du moteur	(F) Boîte de vitesse	(G) I-A	Emissions en g/km			(N) Ralenti CO	min-1	Numéro-ATGE
			(K) CO	(L) HC	(M) NO			

## Emissions de fumée

(E) Type du moteur	(O) selon OCE annexe 3			(O+P) selon ECE-24			k =	à	min-1		
	b =	à	min-1	k =	à	min-1					
DSC 11 01	b =	à	min-1	k = 0,10	à	2000	min-1	k = 0,10	à	1800	min-1
	b =	à	min-1	k = 0,05	à	1600	min-1	k = 0,18	à	1400	min-1
	b =	à	min-1	k = 0,31	à	1200	min-1	k = 0,92	à	1000	min-1

(S) Bacharach 7,0

Pompe d'injection BOSCH

x) compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

33) Camion ou  
tracteur à sellette  
106) châssis

S C A N I A

. 112 .. 4x2  
(Modification-CH de  
4x2 à 6x2

CH 3723 44

Fiche complémentaire concernant les émissions

II

Complément du 12.12.86 à Berne - Ad.

Préscriptions du bruit 01.10.86 remplies:

Silencieux : 1 pot = 908 x  $\phi$  301 mm ou 1266 x  $\phi$  260 mm  
sortie d'échappement aa) + ab) = pot horizontal  
ac) = pot vertical ou horizontal.

Insonorisation : type du moteur DS 11 15:

dessous de cabine pourvu de matériel insonore;  
écrans d'absorption gauche et droite au-dessous du cadre de châssis.

type du moteur DSC 11 01:

dessous de cabine pourvu de matériel insonore;  
écrans d'absorption dans les passages de roues AV;  
écrans de réflexion sur longeron-châssis, de chaque côté du moteur;  
cuve d'absorption sous le moteur;  
écran d'absorption fermant le compartiment-moteur au dos de la cabine.

**Emissions du bruit**

(E) Type du moteur	(F) Boîte de vitesse	(G) I-A	(H) au passage dB/A	(J) à l'arrêt dB/A	min-1	(R) Remarques
DS 11 15	m10, GR 871 / GRH 871	3,25-5,14	83,5	73,0	1500	aa/ab
	m10, GR 871 / GRH 871	3,25-5,14	84,0	74,0	1500	ac
DSC 11 01	m10, GR 871 / GRH 871	3,25-5,14	83,5	70,0	1500	aa/ab
	m10, GR 871 / GRH 871	3,25-5,14	83,5	72,0	1500	ac

**Emissions des gaz**

(E) Type du moteur	(F) Boîte de vitesse	(G) I-A	Emissions en g/km			(N) Ralenti CO min-1	Numéro-ATGE
			(K) CO	(L) HC	(M) NO		

**Emissions de fumée**

(E) Type du moteur	(O) selon OCE annexe 3		(O+P) selon ECE-24			k =	à	min-1
	b =	à min-1	k =	à min-1	k =			
	b =	à min-1	k =	à min-1	k =		à	min-1
	b =	à min-1	k =	à min-1	k =		à	min-1
	b =	à min-1	k =	à min-1	k =		à	min-1

(S) Bacharach

Pompe d'injection

x) compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

A Art des Fahrzeuges Genre du véhicule 32) Lastwagen Camion	B Fabrikmarke Marque de fabrication  S C A N I A	C Typ Modell Type Modèle  . 1 1 2 . . 4 x 2 ( 6 x 2 )	D Typenschein-Nummer Fiche d'homologation No  3723 44
-------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------

EMISSIONSKARTE (EK) nach den Vorschriften 01.10.1982  
 FICHE DES EMISSIONS (FE) selon les prescriptions

Geräuschemissionen / Emissions du bruit

E Motortyp Type du moteur	F Getriebe Boîte de vitesses	G i-Achse i-essieu	H Vorbeifahrt Avec le vnc. en marche: dE/A	J Standmessung Mesure à l'arrêt dS/A min-1	R Bemerkungen Remarques
DS 11 15	m10, SCANIA GR 870/871	3,88	84,5	75,0 1500	aa)
DS 11 15	m10, SCANIA GR 870/871	3,88	85,5	73,0 1500	ab)
DS 11 15	m10, SCANIA GR 870/871	3,88	85,5	74,0 1500	ac)
DS 11 15	m10, SCANIA GR 870/871	3,25-5,57	x	75,0 1500	aa)
DS 11 15	m10, SCANIA GR 870/871	3,25-5,57	x	73,0 1500	ab)
DS 11 15	m10, SCANIA GR 870/871	3,25-5,57	x	74,0 1500	ac)
DS 11 15	m10, SCANIA GRH 871	3,25-5,57	x	75,0 1500	aa)
DS 11 15	m10, SCANIA GRH 871	3,25-5,57	x	73,0 1500	ab)
DS 11 15	m10, SCANIA GRH 871	3,25-5,57	x	74,0 1500	ac)
DS 11 15		3,25-5,57	x	75,0 1500	aa)
DS 11 15		3,25-5,57	x	73,0 1500	ab)
DS 11 15		3,25-5,57	x	74,0 1500	ac)
DS 11 15	m 8, ZF-Transmatic-400	3,25-5,57	x	75,0 1500	aa)
DS 11 15	m 8, ZF-Transmatic-400	3,25-5,57	x	73,0 1500	ab)
DS 11 15	m 8, ZF-Transmatic-400	3,25-5,57	x	74,0 1500	ac)

Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie  
Emission de fumée selon ECE 24 resp. directive CEE

oder  
ou

BOSCH-Schwärzungszahl  
Degré de noircissement

Motortyp / Type du moteur: DS 11 15

	0			p			0				
Einspritzpumpe Pompe d'injection:	k=	0,11	bei/à 2000	min-1	k=	0,10	bei/à 1800	min-1	b=	bei/à	min-1
	k=	0,09	" 1600	"	k=	0,16	" 1400	"	b=	"	"
	k=	0,48	" 1200	"	k=	0,79	" 1000	"	b=	"	"
<b>BOSCH</b>	BACHARACH =	4,0									

Motortyp / Type du moteur:

Einspritzpumpe Pompe d'injection:	k=	bei/à	min-1	k=	bei/à	min-1	b=	bei/à	min-1
	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"
	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"
	BACHARACH =								

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen  
compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersetzt EK / remplace FE vom/du

Datum / date: 06.06.84.

BUNDESAMT FUER POLIZEIWESEN  
Typenprüfstelle

OFFICE FEDERAL DE LA POLICE  
Service d'homologation